

VOLGARIZZAMENTI E TRADUZIONI NELL'ETÀ DEL RINASCIMENTO

VARSAVIA 7-8 MAGGIO 2009

UNIVERSITÀ DI VARSAVIA

SOTTO L'ALTO PATRONATO DEL SINDACO DI VARSAVIA

ISTITUTO DI STUDI INTERDISCIPLINARI "ARTES LIBERALES"
ISTITUTO DI FILOLOGIA CLASSICA

16.30-18.00 "ALLA RICERCA DEI NUOVI CLASSICI"

Jean Balsamo (Reims):

Diverse considerazioni sulle traduzioni dall'italiano in francese nel Cinquecento

Gilbert Tournoy (Leuven):

L'Institutio Principis christiani di Erasmo e la sua prima traduzione francese

Massimo Ciavolella (Los Angeles):

Traduttore-traditore: la traduzione francese di Thomas Sébillet del Contra amores di Bartolomeo Sacchi e dell'Anteros di Battista Fregoso

18.30 cena

SECONDA GIORNATA - VENERDÌ 8 MAGGIO

VIA DOBRA 72

10.00-11.00 "PASSAGGI GRECO-LATINI"

Marianne Pade (Aarhus):

Guarino Veronese traduttore di Plutarco

Włodzimierz Olszaniec (Warszawa):

Iacopo Angeli da Scarperia traduttore della Lettera di Aristea

11.00-11.30 intervallo caffè

11.30-13.00 "TRA IL CLASSICO E IL VOLGARE"

Francesco Furlan (Paris): *Il bilinguismo albertiano*

Barbara Milewska-Ważbińska (Warszawa):

Alla ricerca di Omero. Osservazioni sulle traduzioni rinascimentali dell'Iliade

Andrea Piccardi (Szczecin):

Un caso di autotraduzione: il Del felice progresso di Borso d'Este di Michele Savonarola

13.00-14.30 pranzo

PRIMA GIORNATA - GIOVEDÌ 7 MAGGIO

VIA DOBRA 72

9.40

apertura del Convegno / saluti delle autorità accademiche

10.00-11.00 "PROBLEMI GENERALI"

Juliusz Domański (Warszawa):

Alcune osservazioni sul ruolo culturale della traduzione. Prospettiva romana

Francesco Tateo (Bari):

Traduzione, divulgazione e scelta lessicale nella prosa umanistica

11.00-11.30 intervallo caffè

11.30-13.00 "PASSAGGI GRECO-LATINI"

Jean-Louis Charlet (Aix-en-Provence):

Traduzioni in versi latini degli epigrammi dell'Antologia Greca: Niccolò Perotti, Antonio Costanzi, Giacomo Costanzi

Paolo Viti (Lecce): *Poliziano traduttore*

Danilo Facca (Warszawa):

Le traduzioni latine di Alessandro di Afrodisia ed il pensiero del Rinascimento

13.00-14.30 intervallo pranzo

14.30-16.00 "TRA IL CLASSICO E IL VOLGARE"

Stéphane Toussaint (Tours):

I volgarizzamenti del Corpus Hermeticum

Andrea Robiglio (Freiburg):

Dante (e Roma) al Concilio di Costanza

Sebastiano Valerio (Foggia):

Una traduzione dei classici cristiani per Bona Sforza

16.00-16.30 intervallo caffè

14.30-16.30 "ALLA RICERCA DEI NUOVI CLASSICI"

Piotr Salwa (Warszawa):

La traduzione francese dei Paradossi di Ortensio Lando

Martin L. McLaughlin (Oxford):

Matteo Bandello's version of Boccaccio, Decameron X 8 (1509)

Malgorzata Borowska (Warszawa):

Italian drama in Cretan robe

Marta Wojtkowska-Maksymik (Warszawa):

Jan Smolik e la sua traduzione della Dalida di Luigi Groto

16.30 chiusura

PROGETTO E ORGANIZZAZIONE:

WŁODZIMIERZ OLSZANIEC, PIOTR SALWA

SI RINGRAZIANO GLI ENTI PROMOTORI:

- IL RETTORE DELL'UNIVERSITÀ DI VARSAVIA
- LILA ACHESON WALLACE - READER'S DIGEST SPECIAL PROJECTS GRANT AT VILLA I TATTI
- FONDATION MAISON DES SCIENCES DE L'HOMME
- ISTITUTO DI STUDI INTERDISCIPLINARI "ARTES LIBERALES"
- ISTITUTO DI FILOLOGIA CLASSICA
- FONDAZIONE DELL'UNIVERSITÀ DI VARSAVIA

WWW.IBI.UW.EDU.PL

WWW.IFK.UW.EDU.PL